

VOLHA HAPEYEVA

ВОЛЬГА ГАПЕЕВА

geboren in Minsk, Belarus (1982), ist eine belarussische Lyrikerin, Autorin, Übersetzerin und promovierte Linguistin. Für ihr Werk erhielt sie zahlreiche Preise und Auszeichnungen. In Deutschland war sie u. a. Stipendiatin der Stiftung Preußische Seehandlung (2009) und Gastautorin im Literarischen Colloquium Berlin (2018). In Österreich war sie 2013 Artist-in-Residence im Internationalen Haus der Autoren in Graz und 2014 Artist-in-Residence in Wien (KulturKontakt des Kultusministeriums).

Volha Hapeyeva schreibt Gedichte, Prosa und Dramen. Sie tritt ebenso als Kinderbuchautorin wie als Übersetzerin hervor. In Zusammenarbeit mit Künstlern der elektronischen Musik veranstaltet sie audiovisuelle Performances. Sie ist häufig Gast auf Internationalen Festivals. 2019/2020 ist Volha Hapeyeva für ein Jahr Stadtschreiberin von Graz.

Volha Hapeyeva ist Mitglied des PEN-Zentrums Belarus und des unabhängigen Schriftstellerverbandes Belarus. Ihre Gedichte wurden in mehr als 10 Sprachen übertragen, sie wurden in den USA, Österreich, Deutschland, Polen, Russland, Georgien, Litauen und anderen Ländern veröffentlicht. Sie ist die Autorin von 12 Büchern auf Belarussisch, u. a. erschienen zuletzt die Gedichtbände „Die Grammatik des Schnees“, „Schwarzer Mohn“, „Die Worte die mir passierten“ und der Roman „Camel-Travel“, als auch Kinderbuch „Eine Socke“.

Auf Deutsch erschienen Lyrikband „Mutantengarten“ (Edition Thanhäuser, 2020) und Roman „Camel-Travel“ (Droschl Verlag, 2021).

Hapeyeva forscht in den Bereichen vergleichende Linguistik, Sprachphilosophie, Körpersoziologie und Geschlechterfragen in Kultur und Literatur. Sie ist Autorin einer theoretischen Monographie über vergleichende Linguistik und eines zweisprachigen Sem-Wörterbuchs der optativen Semantik.

www.hapeyeva.org

Bücher

(auf Deutsch)

- „Camel Travel“, Droschl Verlag, 2021
- „Mutantengarten“ Edition Thanhäuser, 2020

(auf Englisch)

- “In My Garden of Mutants”, Arc Publication, 2021

(auf Belarussisch)

Lyrik

- „Die Worte die mir passiert sind“ – Minsk. Halijafy Verlag, 2020. – 82 S.
- „Schwarzer Mohn“ – Minsk: Halijafy, 2019. – 44 S.
- „Grammatik des Schnees“ – Minsk: Halijafy, 2017. – 68 S.
- „Asche und Stoppel“ – Minsk: Lohvinau, 2012. – 58 S.
- „Methode der Moirestreifen“ – Minsk: Halijafy (2012). – 76 S.
- „Unrasierte Morgen“ – Minsk: Lohvinau, (2008) – 65 S.
- „Rekonstruktion des Himmels“ – Minsk: Lohvinau, 2003. – 142 S. (Lyrik, Prosa, Drama).

Prosa

- „Camel-Travel“. – Minsk: Halijafy, 2019. – 104 S. (Roman).
- „(Unverg)essbare Geschichten“ – Minsk: Lohvinau, 2017. – 68 S. (Kurzgeschichten).

Kinderbücher

- „Eine Socke“. – Minsk: Halijafy, 2020. – 76 S.
- „Zwei kleine Schafe“ – Minsk: Halijafy, 2017. – 68 S.
- „Traurige Suppe“. – Minsk: Halijafy, 2014. – 72 S.

Fachliteratur

- “Stylistic and Linguistic Text Analysis”. – Minsk: MSLU, 2020. – 84 S.
- “Linguistic typology textbook: tests, problems, crosswords (in three languages)”. – Minsk: MSLU, 2020. – 80 p.
- „Semantik von Irrealität: Willensäußerung in der Belarussischen und Englischen Sprachen“. – Minsk: MSLU, 2019. – 200 S. (Monographie).
- “Contrastive Seme Dictionary of Optative Lexics in Belarusian and English”. – Minsk: MSLU, 2019. – 156 S. (ENG + BEL, Wörterbuch).
- “Gender Representation in Mass Media, Fiction and Learning Materials. The Case of Optative Semantics in male and female speech.” In *Gender and sex in Eastern Slavonic Languages: contemporary state and perspectives. The Case of Belarusian* // J. E. Purkyně University in Ústí nad Labem, 2017. – pp. 63–99. (ENG) (Kapitel im Buch).

Bildungsgang und beruflicher Werdegang

- 2018–2019 – Dozent an der Minsker Staatliche Linguistische Universität
2016–2018 – Post-Dok Wissenschaftler an der Minsker Staatliche Linguistische Universität
2014–2018 – Dozent an der European Humanities University, Vilnius (Litauen), Übersetzung und Kreatives Schreiben, Stilistik und Redigieren, Linguistischen Anthropologie, Geschlechter-Darstellung in der bildenden Kunst; Feminismus)
2013–2015 – Dozent an der Minsker Staatliche Linguistische Universität (Komparative Linguistik, Übersetzungsstudien)
April 2012 – Ph.D. zuerkannt (Komparative Linguistik)
2009–2013 – Direktor des belarussischen Abteilung des HALMA-Netzwerks
2006–2009 – Ph.D. Studien (Komparative Linguistik)
2005–2007 – MA in Gender Studies (EHU-International Vilnius, Litauen)
2004–2005 – MA in Linguistik (Minsker Staatliche Linguistische Universität)
1999–2004 – Minsker Staatliche Linguistische Universität (Englisch, Deutsch, Französisch, Linguistik und Pädagogik).

Stipendien und Auszeichnungen

- März 2021–April 2021 – Forschungsstipendium in der Internationalen Jugendbibliothek (München, Deutschland)
- Jan.2021–Febr.2021 – Gastautorin in AIR-Niederösterreich (Krems, Österreich)
- Sept.2020–Dez.2020 – Gastautorin in Villa Waldberta (München, Deutschland)
- Sept.2019–Aug.2020 – Stadtschreiberin Graz (Österreich)
- Juli 2019 – Gastautorin im Chateau de Lavigny (Schweiz)
- November 2018 – Gastautorin im Literarischen Colloquium Berlin
- Mai 2018 – „Schritte“ Stipendien, LCB, Berlin
- Februar 2018 – Ventspils Schriftsteller und Übersetzer Haus (Lettland)
- Oktober 2016 – Vice Versa: Zweite Belarussisch-Deutschen Übersetzungswerkstatt, Looren Übersetzerhaus (Schweiz)
- June 2016 – Ventspils Schriftsteller und Übersetzer Haus (Lettland)
- 2015 – LiteraturPrize “Buch von Jahr”.
- April-Mai 2014 Artist-in-Residence in Wien (Kulturkontakt Austria und Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur).
- Herbst 2013 “Ex-libris” Preis für das beste Kinderbuch “Sumny sup” (‘Trübe Brühe’).
- Juli-August 2013 Artist in Residence am Internationalen Haus der Autor Graz „IHAG“ (Austria).
- Juli 2012 – Ventspils Schriftsteller und Übersetzer Haus (Lettland)

- 2011 – „Golden Apostroph“ Preis für die beste Poesie Publikation
- August 2010 – Ventspils Schriftsteller und Übersetzer Haus (Lettland)
- Juli-August 2009 – Literarisches Colloquium Berlin (LCB) Stipendium der Stiftung Preußische Seehandlung (Deutschland)
- August 2008 – Sommerakademie für Übersetzer deutscher Literatur im Literarischen Colloquium Berlin.

Teilnahme in zahlreichen literarischen Festivals, u.a.:

- Internationales Poesiefestival „Schamrock Festival“ (München, Deutschland, Okt. 2020).
- Vilenica Internationales Literaturfestival (Slowenien, Sept 2020)
- Internationales Poesiefestival „Days of Poetry and Wine“, Ptuj (Slowenien, August, 2020)
- Lesefest-2020 (Jan. 2020, Graz, Österreich)
- Internationales Poesiefestival „Schamrock Festival“ (Bamberg, Deutschland, Okt. 2019).
- „Stätten der Kultur“, International Poesie Festival in Gaziantep (Türkei), November 2018
- „Las Lineas de su mano“, International Poesie Begegnung in Bogota (Kolumbien), September, 2018.
- „Luna de Locos“, International Poesie Festival in Pereira (Kolumbien), August, 2018
- Den 56. Struga Poesie-Abend, Mazedonien, August 2017.
- Tbilisi Internationales Literatur-Festival, Georgien, 2017.
- Internationales Literatur-Festival „Kaptaruny“, Belarus, 2016.
- Internationales Poesiefestival „Days of Poetry“, Riga, Lettland, 2015.
- Internationales Poesiefestival „Days of Poetry and Wine“, Slowenien, 2015.
- Internationales Poesie-Festival in Riga, 2014.
- Meridian Festival in Chernivtsi, Ukraine, 2013.
- Leipziger Buchmesse, 2012.
- Voloschyn Festival, Koktebel, die Krim, 2011.
- European Borderlands – Sprachlandschaften der Poesie, Vilnius – Minsk, 2009.
- Bardinale – „Sprachen machen Leute“ und „Poets on the Roads“, Drezden, 2009.
- Das Festival „Monat der Autorenlesung“ Brno, Tschechien, 2007.
- Das Festival „Die Macht der Sprache“ in der Diskussion, unter dem Thema „Muttersprache. Vaterland“, Berlin, 2007.
- Die Internationale Konferenz „Literature Across Frontiers“, gewidmet der Übersetzung der Slawischen Literaturen der Staaten Nicht-Mitglieder von EU. Prag, 2006.

- Rundtisch "Crossroads of Literatures: East and West" im Rahmen des 20. Internationalen Festival Vilenica Slovenia, 2005;

Sonstige literarische und berufliche Tätigkeiten

- Gastexperte für die "Gläserne Übersetzer" – Veranstaltung anlässlich des Internationalen Tages der Übersetzer und organisiert vom Goethe-Institut in Minsk
- Gastlektor für Seminar zum Thema "Übersetzer und Dichter" im Rahmen der Lyrik-Übersetzung Workshop in Riga, Lettland
- Gastexperte für das Seminar gewidmet der Theorie und Praxis des Poetischen Übersetzung (August Strindberg) im Zentrum der schwedischen Studien in Minsk
- Leiterin des belarussischen Abteilung HALMA, internationales Netzwerk von Literarischen Häuser (2009-2013).
- Eine Vorlesung und ein Seminar zu dem Thema "Gender, Sprache und Belletristik" an der Schule Jungen Schriftsteller des belarussischen Schriftstellerverbandes
- Eine Vorlesung und ein Seminar zu dem Thema "der Autor als Subjekt: ein Versuch der Rekonstruktion" an der Schule Jungen Schriftsteller des belarussischen Schriftstellerverbandes
- Eine Vorlesung und ein Seminar zu dem Thema "Der Akt des Schreibens und der Akt des Lesens: der Prozess des Autors Dekonstruktion", an der Schule Jungen Schriftsteller des belarussischen Schriftstellerverbandes.